

**UJEDINJENI
NARODI**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriju bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-06-90-T

Datum: 19. ožujka 2009.

Original: engleski

PRED RASPRAVNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudac Alphons Orie, predsjedavajući
sudac Uldis Ķinis
sudac Elizabeth Gwaunza

Tajnik: g. John Hocking, vršitelj dužnosti

Odluka od: 19. ožujka 2009.

TUŽITELJ

protiv

**ANTE GOTOVINE
IVANA ČERMAKA
MLADENA MARKAČA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAJEDNIČKOM ZAHTJEVU OBRANE ZA ODOBRENJE DA
ULOŽI ŽALBU NA DRUGU ODLUKU PO ZAJEDNIČKOM ZAHTJEVU OBRANE
DA SE ODBACI DALJNJE POJAŠNJENJE IDENTITETA ŽRTAVA KOJE JE
DOSTAVILO TUŽITELJSTVO**

Tužiteljstvo:

g. Alan Tieger
g. Stefan Waespi

Obrana Ante Gotovine:

g. Luka Mišetić
g. Gregory Kehoe
g. Payam Akhavan

Obrana Ivana Čermaka:

g. Steven Kay, QC
g. Andrew Cayley
gđa Gillian Higgins

Obrana Mladena Markača:

g. Goran Mikuličić
g. Tomislav Kuzmanović

Prijevod

1. Dana 17. srpnja 2008., tužiteljstvo je dostavilo Daljnje pojašnjenje u vezi s identitetom navodnih žrtava lišavanja života tako što je podnijelo Izmijenjeni i dopunjeni Prilog 2 Optužnici u ovom predmetu.¹ Dana 24. srpnja 2008., tri tima obrane (dalje u tekstu: obrana) podnijela su zahtjev da se odbaci Daljnje pojašnjenje koje je dostavilo tužiteljstvo.² Dana 9. listopada 2008., Vijeće je izdalo Odluku po Zajedničkom zahtjevu obrane da se odbaci Daljnje pojašnjavanje identiteta žrtava koje je dostavilo tužiteljstvo (dalje u tekstu: Prva odluka), u kojoj je odbilo Zahtjev. Dana 12. studenog 2008., Vijeće je odobrilo Zajednički zahtjev obrane za odobrenje da uloži žalbu na Prvu odluku.³ Dana 26. siječnja 2009., Žalbeno vijeće izdalo je svoju odluku i vratilo predmet Vijeću da ga ponovo razmotri u svjetlu dvije greške utvrđene u Prvoj odluci.⁴ Dana 2. ožujka 2009., Vijeće je izdalo Drugu odluku po Zajedničkom zahtjevu obrane da se odbaci Daljnje pojašnjenje tužiteljstva o identitetu žrtava (dalje u tekstu: Druga odluka). Dana 5. ožujka 2009., obrana je podnijela zahtjev za odobrenje da uloži žalbu na Drugu odluku (dalje u tekstu: Zahtjev).⁵ Dana 17. ožujka 2009., tužiteljstvo je dostavilo svoj odgovor na Zahtjev.⁶

2. Pravilo 73(B) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) zahtijeva da se zadovolje dva kumulativna kriterija da bi raspravno vijeće odobrilo zahtjev za odobrenje radi ulaganja žalbe: 1) da se odluka tiče pitanja koje bi u znatnoj mjeri utjecalo na pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili ishod suđenja, i 2) da bi, po mišljenju raspravnog vijeća, promptno rješenje Žalbenog vijeća moglo suštinski pospješiti postupak.

3. Vijeće je već konstatiralo da se predmet Prve odluke, konkretno, eventualno nanošenje štete obrani zbog Daljnjeg pojašnjenja, tiče pitanja koje zadovoljava oba kriterija iz pravila 73(B) Pravilnika.⁷ U Drugoj odluci ponovno se razmatra jedan dio Prve odluke, u okviru koji je odredilo Žalbeno vijeće,⁸ ali ona se i dalje tiče istog predmeta. Vijeće stoga ostaje pri svojem zaključku da bi

¹ Daljnje pojašnjenje identiteta žrtava koje je dostavilo tužiteljstvo, 17. srpnja 2008., (dalje u tekstu: Daljnje pojašnjenje), par. 1.

² Zajednički zahtjev obrane da se odbaci Daljnje pojašnjenje identiteta žrtava koje je dostavilo tužiteljstvo, 24. srpnja 2008., (dalje u tekstu: Zahtjev).

³ Odluka po Zajedničkom zahtjevu obrane za odobrenje da uloži žalbu na odluku Raspravnog vijeća od 9. listopada 2008., 12. studenog 2008. (dalje u tekstu: Odluka o odobrenju).

⁴ Odluka po Zajedničkoj interlokutornoj žalbi obrane na Odluku Raspravnog vijeća po Zajedničkom zahtjevu obrane da se odbaci Daljnje pojašnjenje identiteta žrtava koje je dostavilo tužiteljstvo, 26. siječnja 2009.

⁵ Zajednički zahtjev obrane za odobrenje da uloži žalbu na Drugu odluku Raspravnog vijeća od 2. ožujka 2009., 5. ožujka 2009.

⁶ Odgovor tužiteljstva na Zajednički zahtjev obrane za odobrenje da uloži žalbu na Drugu odluku Raspravnog vijeća od 2. ožujka 2009., 17. ožujka 2009.

⁷ Odluka o odobrenju, par. 6-7.

⁸ Druga odluka, par. 2; Odluka po Zajedničkoj interlokutornoj žalbi obrane na Odluku Raspravnog vijeća po Zajedničkom zahtjevu obrane da se odbaci Daljnje pojašnjenje identiteta žrtava koje je dostavilo tužiteljstvo, 26. siječnja 2009., par. 18-23.

Prijevod

pitanje o kojem je riječ moglo znatno utjecati na pravično i ekspeditivno vođenje postupka i da će promptno rješenje Žalbenog vijeća suštinski pospješiti postupak.

4. Vijeće stoga, u skladu s pravilom 73 (B) Pravilnika, **ODOBRAVA** Zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudac Alphons Orié,
predsjedavajući

Dana 19. ožujka 2009.
U Den Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]